

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Jeszcze o to dam się uprosić domowi Izraela, aby im (to) uczynić: Pomnożę im ludzi jak owiec.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Również o to dam się uprosić domowi Izraela, jeszcze to im uczynię: Pomnożę im ludzi jak owiec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Jeszcze w tym <i>jednym</i> dam się uprosić domowi Izraela, aby im <i>to</i> uczynić: Pomnożę <i>liczbę</i> ich ludzi jak trzodę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Jeszcze tego będzie u mnie szukał dom Izraelski, abym to im uczynił, abym ich rozmnożył w ludzi jako trzodę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Jeszcze w tym najdą mię dom Izraelów, że im uczynię: rozmnożę je jako trzodę ludzi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: I do tego jeszcze to uczynię: dam się uprosić domowi Izraela i rozmnożę ich jak trzodę ludzką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto jeszcze dam się uprosić domowi izraelskiemu, aby im uczynić: Pomnożę u nich liczbę ludzi jak owiec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Jeszcze w tym wysłucham prośby domu Izraela, żeby im to uczynić – rozmnożę im ludzi jak owce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Wysłucham prośby Izraela i tak im uczynię: pomnożę u nich ludzi jak owce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: W tym jeszcze pozwolę się uprosić przez Dom Izraela, aby mu to czynić. Sprawię, że ludzie będą tak liczni jak trzoda,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Тому ще Мене шукатиме дім Ізраїля, щоб Я їм вчинив. Я помножу їх як людських овець.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Jednak będę jeszcze powolnym dla domu Israela, abym im to uczynił; lecz rozmnożę ich niby stada ludzi!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Jeszcze o to dam się prosić domowi Izraela, żeby to dla nich uczynić: Pomnożę u nich ludzi jak trzodę.